ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIALUNA 20 NOVEMBER 1961 — No. 4195

ESTADO DI EMERGENCIA A SER PROCLAMA NA STO. DOMINGO

General Rafael Trujillo Junior a bandona e pais

KEY WEST, 20 nov. — Na Republica Dominicana nan a proclama situacion di emergencia. Segun e decision di presidente Balaguer tur e derechonan humano, excepto e derecho di bida, lo ta temporalmente exclui. E poblacion mester keda sosega y keda den cas.

Un poco prome cu nan a proclama e situacion di emergencia, Rafael Trujillo, jiu di e dictador cu nan a mata, a tuma su retiro como hefe di e forzanan di guerra. Tambe nan tin miedo pa e dos rumannan di e dictador cu nan a mata, pa nan no haci un golpe di estado. For di cuminzamento di noviembre e dos rumannan aki, Hector y Arismendi a sali for di e pais, pero nan a regresa atrobe diarason pasa.

For di Ciudad Trujillo nan a anuncia awe, cu tres cazatorpederos mericano a parce dilanti di e ciudad, tambe un crusero.

Awe e portaviones mericano „Franklin D. Roosevelt" cu 5 squadron abordo a sali for di e puerto di e base di marina Mayport na Florida cu destino desconoci.

Oficialmente nan a anuncia, cu e boto aki a sali pa e chercicionan di disposicion". E bapor a caba di jega na e puerto for di operacionnan di laman, ora cu el a hanja orden pa bolbe sali.

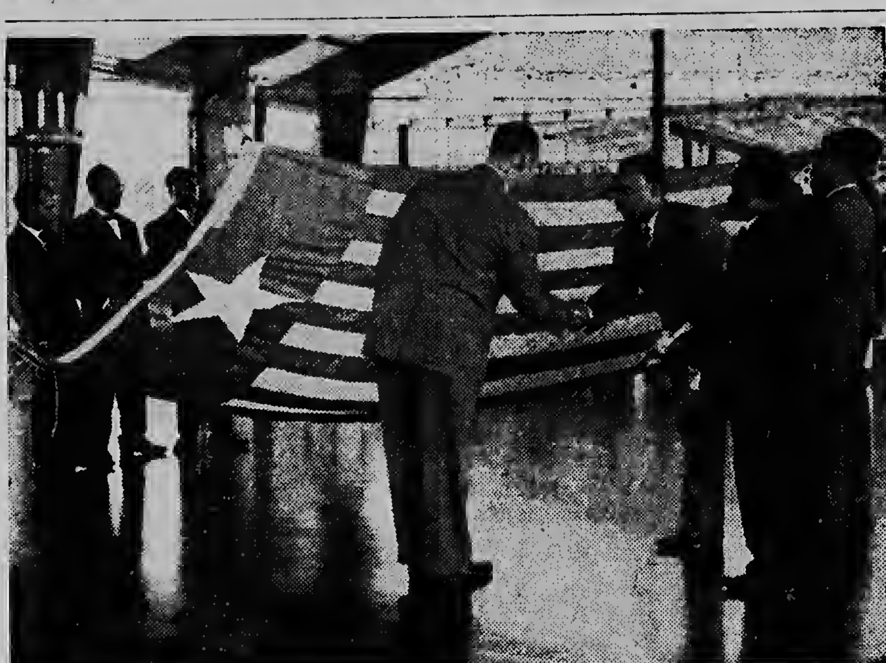
E ministerio mericano di exterior a anuncia como repuesto riba un pregunta, cu e bapor a sali en conexion cu e situacion di Republica Dominicana. Segun un noticia cu nan a ricibi despues no ta 4 cazatorpederos pero un crusero y tres cazatorpederos ta dilanti di e Republica Dominicana.

Na Ciudad Trujillo tabata ketu awe aunque e esfera ta tenso. Hopi dje habitantenan a bai puerto pa mira e bapornan di guerra mericano. n a keda pafor di e awanan territorial.

Comandante dje districto militar septentrional di e republica a declara awe, cu e forzanan di guerra ta fiel na Balaguer. E ta exigi pa Hector y Arismendi sali for di e pais sin tardanza.

Segun noticianan cu nan a ricibi na Key West, general Rafael Trujillo jr. a bai na e Islanan Virgines, na unda el a pidi pa e desembarca. Presidente Balaguer a anuncia entre tanto, cu e dos rumannan di e ex-dictador lo sali den algun ora for di e pais.

Segun un noticia cu no ta confirma, for di Ciudad Trujillo, oficialnan na Santiago a lamta contra di Balaguer y a exigie di saca e rumannan Hector y Arismendi for di e ciudad.



GOBERNADOR DI NIEUW GUINEA TA MIRA E BANDERA — Un delegacion dje conseho nobo di Guinea na nomber di comision nacional a ofrece na Gobernador Dr P. J. Platteel un manifiesto, den cual e decision over dje nomber dje pais, e bandera y e himno ta confirma. Despues nan a ofrece y manda un ehemplar na dr Platteel.

HET NEDERLANDSE RODE KRUIS — AFD. ARUBA
ALGEMENE LEDENVERGADERING

4 December 1961 — 8.30 n.m. — Cultureel Centrum

●

Agenda: Bestuursverkiezing

POLIZ FRANCES A ARRESTA JEAN DIDES

PARIS 20 nov. — Polis Frances a aresta e ex miembro di parlamento Jean Dides.

Dides tabata un di e mas importante portavoznan na e reunion na Paris na unda un multitud grandi a duna vocalmente nan aprobacion cu e ehercito illegal Frances.

PRETENSION CU GIZENGA TA NA MANONO

LEOPOLDSTAD 20 nov. — Segun circulonan diplomatico na Leopoldstad awor aki vice premier Gizenga ta na Manono, den Noord Katanga, di banda Congoles sinembargo nan ta asegura, cu e tabatin den e capital di Kivoe, Bockavoe, un entrevista cu generaal Loendoela.

UN ENTREVISTA CU SCHROEDER

BERLIN, 20 nov. — E minister nobo di Alemania West di exterior, dr Gerhard Schroeder, a expresa su mes na su prome conferencia di prensa cu e kier negociacionnan entre Este y Oeste, „pero no bou di presion".

Schroeder, cu a haci un bishita na Berlin West pa personalmente e por pone su mes na altura di e situacion na Berlin West prome cu e bai Washington cu Canciller Adenauer, a bisa cu di banda aleman nan lo lucha na Washington pa hanja un punto di vista concorde cu e paisnan occidental.

El a bisa cu e muraja entre Berlin Oost y West mester worde kita for di ei, pero nan no mester haci un ultimatum di e exigencia aki.

Como respuesta riba un pregunta si e aliadonan occidental no mester proyecta un proyecto di un tratado di paz di Alemania el a declara: „Mi no ta kere cu lo ta un cuminzamento feliz di pone e exigencianan maximo riba papel y warda ora e otronan kibre na pida pida. Prome nos tin mester di un aproximacion esencial entre Este y Oeste, anto e ora ei e kestionnan di procedura lo ta mas facil pa resolve.

CUATER PERSONA CU KIER A HUI ARRESTA

Berlin 20 nov. — Funcionarionan di frontera di e zona Sovietico di Alemania a aresta 4 homber, cu a trata di hui bai Berlin West.

E 4 hombernan aki a trata di yega Berlin den un camion.

Y nan a trata di pasa e caminda di trafico cerca Babelsberg.

Ora nan a intenta pa kibra e separacion di frontera nan a tira riba nan y nan a cohe nan presu. Un habitante di e zona Sovietico a logra di landa sin cu nan mire den un canal y asina el a yega Berlin West.

Minister Yrausquin a entrega na Staten un proyecto pa prestamo di f. 105.765.000.

Ministro Yrausquin a entrega na Staten un proyecto di ley pa regla e prestamo di 107.765.000 florin pa financiamento di e proyectonan cu ta encerra den e plan di 10 anja.

Ademas e ministro a entrega na Staten un carta den cual e ta suplica pa adelantando e acceptacion di e ley aki. gobierno por dispone di 40 miljon pa financia e proyectonan di urgencia pa Corsow y Aruba.

E carta di ministro Yrausquin ta bisa lo siguiente::

Aki mi tini e honor di pidi bo atencon cu bau di fecha di awe a ser entrega na Staten un proyecto di ley pa aprobacion di e areglo di credito y of prestamo di caha of tambe e incertacion di prestamo di obligatie na favor di e territorionan insular Aruba y Corsow te na un suma maximo di 107.765.000 florin.

Por ser acepta, cu e tratamiento di e proyecto aki lo tuma asina tantu tempu, cu lo no por yega un vez na e serramentu di prestamos a base di esaki. Pero no obstante ta necesario, cu pa e prefinanciamiento di e trabaunan di urgencia di e territorionan insular Aruba y Corsow corto tempu por dispone riba un suma di 40 miljon. Pa tal motibu mi ta suplica di duna mi autorisacion cu adelantando e aceptacion di e proyecto pa Staten, di por habri na Hulanda via rekeningcourant of prestamo di caha credito pa 40 miljon di florin.

Si e reunion di comision di Staten ta desea, cu un que otro cos ser explica di mi parti, anto mi ta naturalmente dispuesto na haci esaki.

Bo noticianan tocante di esaki mi ta spera cu masha interes.

Ministro di Finansas
J.E. Yrausquin

Dia 23 di e luna aki, Staten lo reuni den comision pa dicidi tocante di e carta aki di Ministro Yrausquin.

Una vez cu e placa aki ser aproba, anto ta sigur cu e trabaonan lo cuminsa rapidamente despues.

M. Garrido ta gana CYI

SAN NICOLAS — Pa di dos vez e anja aki, M. J. Garrido, garage mechanic A den Mechanical-Machinist, a worde nombra ganador di CYI di Luna pa un idea cu a yuda soluciona problemanan di mantencion ariba un di e gruanan mobil di Lago. E premio di September ta monto na Fls. 750, plus un premio di Fls. 1450 na Mei, ta pone Sr Garrido como e ganador mas halto pa e anja aki. El a ricibi su premio di CYI na Mei pa un idea cu a elimina stubs gasta y kibra ariba hub di as di grua.

September tabata tambe un luna di record en cuanto premionan di CYI. Pa cuarenta y ocho idea acepta, e comite di CYI a paga Fls. 3430 incluyendo premionan suplemental.

Otro ganadornan di CYI pa September tabata P. Croes, operator di Process-LOF; A. Lo Fo Wong, operator di Process-C&LE. y L. Tromp, Mechanical-Instrument helper A. Sr. Croes a worde duna un premio di Fls 500 pa su idea pa instala un check valve den un tubo di seis duim ariba no. 6 gas oil exchanger. Ora su idea worde adopta, e lo yuda operacion di e vacuum still.

Sr. Wong a recibi un premio di Fls 400 na September pa su idea pa instala un linja rond di un aparato na NFAR. Ora e worde adopta, su idea lo resulta den spaarmento di stoom. Tanto Sr. Croes y Sr. Wong a recibi pago parcial di nan premio Nan lo recibi e resto ora nan ideanan worde instala.

Sr. Tromp a recibi Fls 250.— pa su idea pa instala un aparato pa tene e pen di graba di e grabador den Instrument Shop. E idea lo mehora operacion di e grabador y ta mengua material cu ta bai perdi.

SR. GARRIDO

Sr. Garrido tabata consciente cu un fayo den e capa di as di grua F-2 tabata causa gastamento prematuro y hopi mantencion di as di e hub. El a sugeri pa aumenta e cantidad di schroefnan di e capa for di dos pa cuatro. Esaki a elimina movemento exceso di e as cu tabata causa kibramento.

Hunto cu Sr. Garrido tin siete otro empleado cu a hanja consideracion pa premionan mayor pa 1961 door cu nan a recibi premionan te un total di Fls. 300 of mas. Cinco otro originadornan di idea tin entre Fls. 250 y Fls. 300 na premio, an, y otronan tambe, ainda tin tempo pa hiza nan total over di e limite pa cualifica.

Un otro regla pa participacion ta cu e idea mester a worde instala durante e anja pa cual e premio ta worde paga. Esaki ta pasobra ganadornan di e premionan grandi ta participa den un percentage di spaarmento total di nan ideanan pa compania. Un idea cu no a worde adopta no a spaar compania nada ainda. Un originador di idea kende su idea a worde accepta den un anja, pero no a worde poni den praktijk sino te e siguiente anja, lo por participa den premionan mayor e siguiente anja si e suma di su premionan ta Fls. 300 of mas.

(Esso News)

DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD — E rampenfonds di Rode Kruis, seccion Aruba, a ricibi diferente regalo caba, pa alivia e necesidad dje victimanan di e hoosnan cu a pasa na Tanki Leendert y na Pavilla den vecindario di Hooiberg. Sumanan cu mientras tantu a ser ricibi ta lo siguiente:

Aruba Commercial Bank	f. 100.—
H.B.U.	50.—
S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.	100.—
Neme Import Export Co. Ltd.	50.—
Lions Club Aruba	608.—
Rotary Club	500.—

Ta ser spera cu e suma di f 1.408,— cu actualmente ta den fonds, den dianan venidero lo ser aumenta varios bes mas.

JAARVERSLAG STICUSA 1960

ORANJESTAD — „Tin necesidad di intercambio, no penetracion di cultura y ta e intercambio aki, mas cu nunca ta loke e gobiernonan dje tres partinan di reinado ta trata no realiza. Cu esaki nan ta trata na expresa loke e bida cultural di cada pais cual nan ta representa. Sticusa ta haci trabau util cual poco biaha ta ser treci na publicacion. Den e relato anual di 1960 di Sticusa nos a lesa diferente punto interesante cual ta sigui aki bau.

Sticusa a duna Cultureel Centrum Aruba pa anja 1960 un subsidio di f. 40.927.52 y Cultureel Centrum Curacao e suma di fl. 93.437.64. Mr. N. Debrot durante e verslagjaar tabata na Antillas durante un gira di tres luna den territorio di Caribe pa encargo di Sticusa.

Den e relato nan ta menciona cu gratitud e trabao cu secretario di C.C.A. senjor F.C.M. Kerstens a haci durante cinco anja pa e bida cultural na nos isla. Pa motibo di hopi trabao y otro compromiso sr. Kerstens a retira for di su puesto como secretario. Despues cu sr. A.J.M. Poppe pa algun tempo a ocupa e puesto aki. for di 1 di oktober 1960 senjor A. W.N. Goetzee a bira secretario.

Pelicula

Directiva di filmliga Aruba a yega na e conclusion pa presenta tur pelicula dos bes, cumpliendo asina cu deseo di varios miembro. Na fin di verslagjaar 1960 Liga di Aruba tabatin 472 miembro. Filmliga di Corsow na e mesun tempo tabata 465 miembro.

Cultureel Centrum St. Maarten a hanja un projector di cine di 16 mm., cual anteriormente tabata di e representacion na Djakarta. Tambe Bonaire a hanja un bun'ta yudanza di Sticusa pa e jeugdhuis na Kralendijk.

Esaki tabata den forma di un Ampro projector di 16 mm., cu tambe tabata na Djakarta, y cu a ser revisa completamente na Hulanda. Ademas e jeugdhuis a hanja un colleccion di pelicula tocante 150 obhetos. Cultureel Centrum Bonaire a ricibi un projector marca Philips portatil di 35 mm., cu tabata na Indonesia y cu tambe a ser revisa y renova na Hulanda.

Muziek

Arubaanse Muziekschool a sigi progresa constantemente. na fin dje verslagjaar 1960 tabatin 400 alumnos.

Director dje muziekschool, kende durante casi cuater anja a traha cu exito na e school aki, despues cu su contract a caba a regresa pa Hulanda. Ainda no a bini un otro maestro na su lugar.

E violista Ad Stenzen kende Sticusa a manda na anja 1957 durante 1960 tabata duna les na Corsow tambe un bes pa siman, cubriendo di e manera aki un necesidad grandi. Como director di Arubaanse Symfonieorkest el a duna diferente presentacion musical di alta nivel, cual a ser ripiti na Corsow.

Sticusa a regala Frèere Alexius na Aruba tres viool pa e muchanan.

Varios

Manera nos a skirbi den e introduccion mr. N. Debrot, miembro directiva durante 1960 taba a den Caribe. El a bishita Puerto Rico, Trinidad, Martinique, Jamaica y Corsow.

Cu e interes pa conoce Surnam y Antillas Neerlandes mehor Sticusa a distribui durante 1960 diferente publicacion na varios biblioteca publico grandi, e.o. 100 edicion di e buki di poesia di e Surnameo Corly Verlooghen, di e titulo „Kans op Onweer". 75 Edicion di e buki „Suriname" y mes tanu di „De Nederlandse Antillen", e bukinan aki ta ilustra cu portretnan y tekst di Willem van de Poll.

Tambe 450 buki di „Caraibisch Passiespel" di Albert Helman. E buki aki tambe ta bunita ilustra. 100 Buki „Aruba, eiland der eeuwige lente", conteniendo 4 portret di color y 160 portret pretu cu blancu di dr. Harald Busch, cu teksto di William C. Hochstuhl. 100 Buki „Curacao — zonnige beelden van een zonnig eiland."

Tambe a ser publica „De Nieuwe West-Indische Gids", den cual tres redaccion di „Vox Guyanae", „Christoffel" y „West-Indische Gids" a coopera.

Invitados y beursalen

Durante e verslagjaar aki 15 persona den un forma of otro a hanja yudanza di Sticusa pa nan estudio. 8 Tabata di Surnam, y 7 di Antillas Neerlandes. E estudionan tabata pa conservatorium canto (2 persona), viool 1 persona); trompet (1 persona); estudio di balleta avanza (cuater persona), pa tekenleraar y reclametekenen (cada uno, 1 persona) opleiding bibliothecaris (1 persona, sociaal werk (2 persona), radiotecnico (1 persona) y por ultimo un persona kende na Amsterdam a sinja na un firma na unda nan ta stem y drecha piano y vleugel. Aki ta sigi algun informacion tocante e estudionan.

Srta. Astrid Salazar, kende a hanja un opleiding na e Rotterdamse Dansacademie, a hanja un invitacion pa un gira di tres luna cu e grupo di Katherina Dunham.

Dia 30 di juni srta. Rosalta Rooy, a regresa pa Corsow despues di un estadia di dos anja na Hulanda. Srta. Rooy a studia un poco tempo na e instituut „Middeloo" na Amersfoort y tambe na „Christine Baderhuis" (kleuterzorg) na Arnhem. Por ultimo srta. Rooy a atende un curso di dos luna pa handenarbeid na Amsterdam. Soe... ...jikwerk e tabata sobresaliente, di manera cu su estudio a ser concentra mas riba esey.

Entrante 8 di december 1960 e bursaal di Sticusa E.N.A. Ayubi di Corsow, kende a studia na e Academie voor Beeldende Kunsten na Den Haag, por a cuminsa un curso pa pintamentu di stampia, uno y otro a ser logra despues di a consulta cu e esthetisch adviseur di P.T.T., y e director di e Academie.

Cu esaki a ser cumpli cu un deseo di minister Debrot kende ta e persona cu a cuminsa cu e idea aki.

23 Di Juli 20 padvinder di Surnam a bishita Hulanda en conexion cu un curso internacional pa lidernan, cu a ser teni na Ommen. Dia 23 di juli e grupo aki a ser ricibi door di Sticusa, na cual ocasion nan a haci un rondvaart y un bishita na e Rijksmuseum. Dia 21 di juli e grupo tabatin ocasion di bishita e Deltawerken na Rotterdam, tambe door di yudanza di Sticusa.

F.S.S.

Foreign Student Service (F.S.S.) a bolbericibi un subsidio di Sticusa. Pa e diferente estudiantenan di Surnam y Antillas Neerlandes e institucion aki ta di hopi importancia, loke ta comproba pa siguiente cifras: ultimo 1960 tabatin 2.961 estudiante estranhero na Hulanda, di esakinan 903 tabata di e partinan di reinado transatlantico, a saber 608 di Surinam y 295 di Antillas Neerlandes. Pa confirma e estrecho contacto cu ta existi pa anjanan largu caba entre Sticusa y F.S.S., e secretario di Sticusa a bira miembro den directiva di F.S.S. Na ocasion di e decimo uno toreno deportivo di F.S.S., na cual estudiantenan di Surnam y di Antillas Neerlandes a participa tambe. Sticusa a pone disponible un medajon di Honor pa e equipo mas sportief.

Na december di anja pasa na Galerie d'Eendt na Amsterdam tabatin inauguracion di un exhibicion di obranan di Guillaume Lo-A-Njoe, kende a hanja oportunidad di Sticusa pa permanece seis luna na Surnam. Su exito cu e exibicion aki, cu principalmente tabata di cuadros, cual el a pinta despues di su estadia na Surnam, tabata grandi. Hopi cuadros a worde bendi, mientras cu e kunsthandelaar dañés Birch, a ofrecele un cas y atelier pa henter un anja.

Riba e anochi di 9 di december sr. Cola Debrot a tene un charla interesabe riba literatura di Caribe, en conexion cu su bishitadi orientacion na e partinan aki. E interes pa e charla y declamacion di sr. Cola Debrot tabata grandi.

DECLARACION DI RUSK DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 20 nov. — E minister di exterior, Rusk a declara na un conferencia di prensa, cu e expencion di EEG door di afiliacion di Inglaterra y otro paisnan „lo tin consecuencianan masha grave pa e posicion di commercio di Merca."

El a bisa, cu ta masha ela cu nos ta bai den e direccion di un cambio di e imagen di e commercio mundial y di e reglanan di commercio pesei el a insisti masha, cu e congreso Mericano cu na januari lo reuni, lo acept aun ley nobo di e trafico di commercio riba base di reciprocidad..." nos ta di opinion, cu lo ta masha importante pa nos di tin un tal ley, cu Merca por negocia cu otro gobiernonan pa proteha nos interesnan vital di commercio."

Ta necesario tambe pa Merca proteha e interesnan aki riba un base no descriminal, asina cu paisnan manera Latino Americano y Hapon por hanja e posibilidad pa expanse nan trafico di commercio.

LANZAMENTU DI UN „RANGER" A FRACASA NA CANAVERAL

CABO CANAVERAL, 20 nov. — Nan a trata di lansa for di e base Cabo Canaveral na Florida un „Ranger" satelite cu mester a haci un viahe den espacio como preparador di caminda den e programa erMicano pa yega luna.

E intento a fracasa door cu e segundo piso di e raket no a funciona.

CISCO KID

1. „ " 2. „Nan ta papiando poco poco.. Nan no kier pa mi tende!" 3. Mas laat..... „Santo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini muchanan! Bosonan no laga bai te ora cu mi tene bosonan.." 2. Poco poco nan ta hisa nan den e helicopter.. 3. „Ai, mi ta morto! Mi no sa com mi por a tene mi.."



JONG HOLLAND Y DAKOTA A EMPATA DIASABRA NA GOAL

Pero Jong Holland a perde Dia Domingo cu Estrella 2-1

(Di nos redactor deportivo)

E oncena campeon di Aruba, Dakota y e oncena curazolenjo Jong Holland diasabra anochi den Wilhelminastadion a topa otro den un wega amistoso cu realmente e hiba un caracter asina. Dor di e falta di importancia di e partido, esaki a carece di colorido y di momentonan emocionante cu por a satisface e publico.

Ningun di e dos lineanan di atake a di a w... wega di gran cal dad, mientras cu e defensanan si a sabi di trece solhacion den e poco momentonan di peligro cu a presenta den henter e wega.

Dakota a presenta cu un alineacion cambia en comparacion cu loke nan a usa durante e campeonato di e anja aki.

Keeper tabata Yubi Richardson, backnan Geo Guerrero Juancho Pablo y Aquiles Pablo linea media Jimmy Richardson y Adolfo Jimenez. Linea delantera Gregorio Trinidad. Danny Pablo, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tirso Steba.

Jong Holland a presenta e siguiente oncena. Den gol Balentien. backs Sambo. Courand y Gosillo. halfs Cameron y Bernardina. linea delantera Enchi Jansen. Ibi Schoop. Boy Martis y Shon Ma Gomez.

Despues di e pitazo inicial di referi Freddy Baptist a transcurri seis minuut promer cu un di e oncenanan a tira un shot riba gol. Tabata di Jong Holland cual a worde sigi door di tres mas promer cu Dakota su linea di atake a pone keeper Balentien di Jong Holland tambe drenta den accion. E shotnan sinembargo tabata facil y di distancia largo dunando asina ningun clase di trobbel na Yubi Richardson.

E linea delantera di Jong Holland ta mustrando mihor acoplacion cu esun di Dakota. Ala drechi dako enjo tin dos cara nobo Trinidad cu a caba di regresa for di Hulanda y Danny Pablo ex-hungador di Juventud Millonarios. loke sin duda algun a trece cu su un poco di falta di comprendemento den e linea ofensiva. Ta cuestion di tempo y practica sinembargo ya cu segun nos ambos hungador nobo a mustra suficiente capacidad pa aki poco tempo por acopla bon cu resto di e linea delantera. Jimmy Richardson di Dakota a pone un fuerte shot den di 20 minuut cu a pasa net poco halto dimas. Un proximo shot di e mes hungador aki a worde bon taha door di keeper Balentien.

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai sin cu e wega ta coge e color cu hopi a spera.

Rechtsbinnen Flocker ta falla ricibiendo un pase cu a ponele hopi cerca di gol den loke tabata un magnifico chens pa Jong Holland. Tabata despues di un bunita y rapido combinacion entre Schoop. Jansen y Martis.

Dudu Adonis ta anota prome gol

Tabata falta mas o menos cinco minuut pa halftime ora cu midvoor Dudu Adonis di Dakota ta ricibi un pase largo y ta rush bai aden su so. Keeper Balentien ta haci esfuerzo pa taha e shot di Adonis. pero tabata en vano. E bala di basta cerca a pasa banda di portero Balentien bai para te den net. Dakota asina a tuma un ventaha di un gol pa cero.

Y cu e anotacion aki. halftime a bai aden.

Segundo tempo

Jong Holland ta forza mucho mas den e segundo tempo. pero nan ta topa un fuerte defensa dakotenjo cu no ta permiti mucho. Keeper Yuhi Richardson na momentonan cu e mester drenta den accion ta haci asina impecablemente. Pasonan largo dilanti di su gol e sabi di intercepta den masha bon forma meskos cu algun corner cu e oncena Curazolenjo ta cobra.

Atakenan di Dakota a bira menos peligroso ainda cu den e promer mitad y tambe cu mucho menos frecuencia. Juancho Kelly cu a drenta luga di Tirso Steba ta pone un shot suave lastra cu facilmente ta worde tehi door di portero Balentien.

Na e otro banda ta surgi e mas bunita hugada di e anochi ora cu Ibi Schoop di basta cerca ta pone un shot halto den skina cu den forma spectacular keeper Yubi Richardson a bula y garra den aire. Un reaccion rapidisimo Richardson a demostra den e hugada aki meskos cu un grip sigur y fuerte. Por certo tabata un di e poco hugadanan cu e publico a aplaudi.

Tras di otro Jong Holland ta lanza atake. Pero apesar di trece e bala cu hopi frecuencia riba tereno dakotenjo. ta cu un penal y nan ta logra e gol di empate. Un shot for di links ta worde taha cu man (nada intencional) door di Jimmy Richardson. den doelgebied y referi Baptist a senjala pa e punto blanco. Enchi Jansen ta cobre pa Jong Holland. y su bon coloca shot no por a worde taha door di e portero Richardsn. Asina Jong Holland a empata e wega na un gol.

Y cu e scoreboard marcando 1—1 e partido a finaliza tambe.

Di dos partido:

Ayera tardi cu mucho menos publico ainda cu diasabra anochi den Wilhelminas adion. e oncena subcampeon di Aruba Estrella a sabi di supera e visitantenan for di Corsow Jong Holland cu anotacion di dos pa uno.

E oncena Arubiano a presenta cu diferente cara nobo y algun cambio den posicion di su regularnan. Asina nos a mira Candy Werner generalmente midvoor ocupando puesto den linea media. mientras cu Dodo Franken a hunga como back central.

Jong Holland a hunga sin su alero drechi Enchi Jansen. kende ayera mainta mes a viaha back pa Corsow.

En general nos por bisa cu e partido tabata mucho mas movi y mas interesante cu esun di diasabra anochi. Linea delantera di Jong Holland sinembargo a bolbe mustra di ta improductivo. Demasiado wega bunita ke worde hunga sin busca chens pa bai adelanti y shoot.

Promer gol di wega a worde anota door di Ibi Schoop den di 25 minuut di wega.

For di un voorzet di ala robes y despues cu un defensa a falla. e bala ta yega cerca Ibi Schoop apenas algun meter for di gol. Su promer shot ta worde taha. pero e ta haci mihor uso di su segundo chens. y ta coloca e bala te den net fuera di alcance di keeper Lermy Vries. Score Jong Holland 1 Estrella 0.

Esie Croes ta empata cu penalty

E desventaha aki pa e team di Sta. Cruz no a keda ta existi mucho largo. Diferente atake nan ta forma rapidamente. Uno di nan ta resulta den un penalty cometi door di back Courand. Door di Esie Croes e penalty ta worde cobra. Su shot ta lilas e net y e wega a worde empata na 1—1.

Hopi rapido e wega ta bai di un banda di tereno pa otro. Atakenan di Estrella ta resulta den mas shooting riba gol cu esunnan di Jong Holland.

Un rapido y bunita combinacion entre Foyito Alberts y Da Croes ta resulta den pase pa Esie Croes. kende di basta cerca ta busca di lamta e cuero over di e portero Curazolenjo. Pero e grandi Balentien ta rek y piki e bala facilmente. Proximo atake ta Esie Croes ta bolbe shot. e biaha aki lastra y net riba curpa di Balentien.

Gomez di Jong Holland ta forzando hopi den linea delantera pa busca un anotacion. Nan combinacionnan demasiado cortico na un dado momento ta worde kibra of otro biaha nan mes ta corre den pia di otro stroba. Halftime a bai aden cu e score di 1 gol pa banda.

Segundo tempo: Da Croes ta anota esun di gana.

Apenas tres minuut e segundo tempo tabata bieew ora cu Estrella ta hanja otro penalty. E biaha aki ta back Gosilio ta comete hands ora cu e ta para un bala. Referi Cochi Tromp a bolbe mustra pa e punto Blanco pa di dos biaha e atardi. Atrobe ta Esie Croes ta situa su mes tras di e cuero pa tuma e tiro. Su shot fuerte ta bai net riba cabes di keeper Balentien. kende ta rek man y pomp e bala manda corner.

Un contra atake peligroso ta worde forma dor di e Curazolenjonan awor. For di ala drechi ta bin un voorzet net ver di e defensa y riba cabes di Martis. Esaki ta bula y kop. pero net na banda. Un bon chens a bai perdi ey.

Den di 8 minuut durante un atake di Estrella ta worde haci throughpass pa Da Croes. Esaki ta busca e bala hunto cu e back Curazolenjo Courand. kende ta logra stroba Croes di shot bon. Courand a worde lastima den e hugada y e ta cai na suela. Asistencia di Rode Kruis e ta hanja y den brancard e mester worde carga for di tereno. Tur cos a indica cu su pia robes a kibra. Cu ambulans Courand a worde transporta pa hospital.

Ora cu e partido a worde reanuda ta Jong Holland ta forma algun atake tras di otro. Den ningun ocasion nan a logra hanja e gol y nan shotnan a sali na banda.

Mas o menos trinta minuut a transcurri ora cu for di meimei di tereno Dama Werleman ta haci pase ariba ala robes pa Foyito Alberts. Esaki ta pone vorzet cu ta worde ricibi door di Da Croes. E fornido Ga Bernardina ta drenta Da y ta tarda pa saka e bala. Da Croes ta mira chens di saka pia y shot e bala den forma completamente sorpresivo. Su shot a bai para te den net pa pone e score 2 pa 1 na favor di Estrella.

Anima un poco mas ainda cu e gol aki. Estrella ta bolbe forma otro atake. E biaha aki ta Foyito Alberts ta hanja bon. chens. pero su shot tuma for di un angulo poco dificil sinembargo. a sali net out.

E partido a caba den un victoria merecí di 2 pa 1 pa Estrella.

Cumpleanjos

A cumpli 3 anja e hobencito Roland Lejuez. Felicitaciones ta bini di su mama. tata su rumaan Franklin Adriaan. su welanan y welonan. Su tanta i omonan y demas familia.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencita Elizabeth Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Cerilio. mama Maria. rumannan Mario. Jasinta. Jasinto. Ramona y Ismaël madrina y padrino. welanan y welo. tantan y omonan. y di tur su amiguitonan y amiguitanan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Ayera a cumpli anja senjora Elizabeth Figaroa. Felicitacion ta bini di su esposo Felipe. su jiunan Anselmu. Angela. Helena. Alberto. Ramona. To. Joland. Di su mama. su tata. tur su rumannan. compernan y comernan y demas familia Figaroa. Kock. Kelly.

Dia 18 a cumpli 2 anja di feliz existencia Urlita Jacobs. E ta ricibi felicitacion di su mama Dencha. tata pita. Vilma. Magda. Efrina. di su pita. iVlma. Magda. Efrina. di su pepe. Leonora Dirksz. Su tres sobrinanan Germaine. Gina. Minasota. di su tanta y omonan i demas familia Jacobs. Dirksz i Tromp.

Ajera a ricibi su primer santa Comunion na Noord. e hobencito Efraim Victoriano Figaroa un cordial pabien ta bai pé pa parti di su tata José. mama Simona. su 6 rumannan welanan tantanan i omonan i especialmente di su pepe Francisca Figaroa, omo Alexander Tromp i Antonio Franken i tambe di su juffrouw Betty Giel cu bon Dios baha su bendicion ariba e muchanan.

Ajera a ricibi nan promer santa Comunion Erling i Jolanda Paesch. Felicitacion ta bini di nan tata Cayetano. mama Marianita. rumannan Siglea. Ivan. Donalda. Lucresia Mehar. Mavalda i Marcia Paesch. wela Isidoria Paskel. i di Regina Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Emma Feliciano. Y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Francisca. Tida y Rica Croes.

UN EX-AGENTE SOVIETICO ARRESTA

MUENCHEN 20 nov. — Nan a aresta un ex agente Sovietico cu a bao Occidente na Karlsruhe, pasobra tin „indicasionnan fuerte" cu el a comete traicion y estado Oekraino prominente. segun e oficina di e acusador federal na Muenchen.

Ta Bohdan Stasjynski di 30 anya di edad. cu a duna un testimonio completo.

Nan ta acuse di morto di e lider di e movimientu Oekraino Nacional. stepan bandera y di e escritor Ley Rebet.

Stasjynski a comete e asesinatonan aki riba orden di e servicio di estado Ruso.

Na tur dos e asesinatonan aki na anyanan 1957 y na 1959. el a usa un revolver. door di cual un capsula cyanide ta penetra den e cara di e victima. y ta parce cu e victima a muri di un atake di curazon.

GALVAO Y SU PARTIDARIONAN A YEGA DAKAR

CASABLANCA 20 nov. — E rebelde Portugues capitan Galvao y su seis partidarionan cu siman pasa a tira pamfletanan for un avion di pasahero portugues riba Lisboa a bai a bordo di un avion cu lo hibanan Dakar.

Manera ta conoci e gobierno di Marokko kier pa nan sali di e pais. Nan ta spera cu di Dakar nan lo bai Brazil.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union. Store. San Nicolas - Boekhandel Mariske. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 20 di november

DE VEER 8.30 „Un extranjo en mis brazos" 18 j.
RIALTO 8.00 „Snow Fire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Portrait in black" 18 j.
AURORA 7.30 „Na twaalf uur 's nachts" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Het offer van een moeder" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 9 Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 230

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentine 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di posi.

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di november 1961

11.00 Aperture
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunte Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di november 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.13 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.20 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta si novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos.
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab.
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estadio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendeyen en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dieluna 20 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta offrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionés di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta offrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

TELEGRAM DI CHOMBE NA SECRETARIO GENERAL DI N.U.

NEW YORK 20 nov. — President Chombe di Katanga a laga e secretario general interino di Nacionnan Uni sa den un telegram. cu e ta dispuesto pa negosha cu premier Adoela di e gobierno central di Kongo.

Den su telegram na Oe Thant, president Chombe a bisa cu su gobierno ta keda un simpatisador di negociacionnan aunke cu Leopoldstad a rechasa e proposicionnan Katangues pa Union Economico. Monetario y Douanera. den cual independencia politico di Katanga ta garantisa.

Ademas nan ta bisa den e telegram cu Katanga ta un estado soberano e independiente cu solamente kier soluciona e problemanan pendiente pacifico.

DEMONSTRACION CONTRA STRAUS NA OSLO

OSLO 20 nov. — Na Oslo nan a demostra contra di e bishita di e minister di defensa di Alemania West. Strauss.

Polis a plama e demostrantenan for di otro.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— 35 —

Corina a larga Martha tene na su man i a sali asina foi cushina cune. E cantidad di stemnan cu e tabata tende den salon a spante i ansioso el a keda ta mira e muhe cu tabata camna banda di dje.

„Bo n' tin nodi di ta spantu. ni cu miedu di ningun hende. pasobra bo conoce tur e hendenan aya den caba i ademas ta bo tawela b'a bin saluda."

El a stoot e porta anchu abri i a larga Corina sol bai p'aden. Un ratu e mucha a keda para mahera paraliza. anto el a tende com nan tabata menciona su nomber asombra.

El a waak rond i a descubri su tawela. I cu un gritu di hubilo el a corre bai den su brazanan. E bieu su mannan tabata extendi na Corina i su wowonan tabata humedo. Hamas e presentenan a mira e anciano asina.

„Corina. mi Corina chikito. De la manera cu boso a bini en realidad? "E anciano no por a domina su mes mas i e no tabata sinti berguenza awor cu lagrimanan tabata laba su cara. Corina tabata braza e anciano i tabata sunchie continuamente riba su labionan.

Ora cu porfin el a stop un rato Wilhelm Huland tabata waak rond tur camina den e cuarto.

Corina a observa esaki i a sonrei.

„Ta mi sol a bini, tawela. Mama no tin ni idea di esei. E no sa cu mi por ta te aki," e mucha a bisa cu orgullo. I e no por a comprende cu su sintir infantil com e anciano a keda ta mira asina stranjo.

„Ta bo sol a bini?" el a puntre i no por a sconde su desenganjo. Gritonan di hubilo di e mucha a resona te den e salon.

Joost a lamta para i ora cu el a mira e mucha el a palidece unbez. Tambe Jenny a keda ta scucha bao di mas grandi tension. I loke el a sospecha, el a grita na boz altu:

„Pero esei ta stem di Corina. Joost... Larga nos bam cuminde."

Joost a sinti com e mucha muhe tabata tembla. Pero n'e momento aki no tabatin luga den su curazon pa compasion. Solamente un pensamentu tabatine ocupa. Corina a bini i camina Corina ta. Carlota tambe mester ta. Nan a yega net na momento cu Corina tabata bisa su tawela cu orgullo:

„Mi ta sinti mi basta grandi cu mi por haci e viaje ei mi sol. No tabata dificil pa mi hanja e trein exacto. Solamente e pensamentu riba mama, tabata haci mi tristu. Ta pakico boso no kier pa e bini aki mas?" Esaki el a puntra masha silencioso. Pero envez di contesta, e bieu a pasa man rond di su garganta i a primie contra dje cu ternura.

Joost a keda para manera claba na suela den e porta abri. Enbano e tabata sondea su curazon cu tabata odia e mucha aki. Pero e no a contra cu nada. Su sensacion cu Carlota no a bini cu e mucha aki tabata mas grandi cu tur otro cos. Te e ora ei e tabatin nan di Jenny teni, pero awor sinembargo el a larga los.

„Lo bo n' kier cuminda bo Corina chikitu, Joost? E ta mucha masha amable i un bunita yiu muhe."

Den su stem no tabata resona desenganjo. El a keda ta mira Jenny mientras el a sagudi su cabez:

„Corina a bini cerca papa. Mi n' ta kere cu e tin interes den saluda mi tambe". E palabranan aki a resona amarga i Jenny a comprende mucho bon kico tabata pasa den dje n'e momento ei.

„Lo ta posible cu Carlota lo tin di minimo idea ki sensacion el a hinka do di manda e yiu ei solitario"?

E homber kier a contradeci su palabranan, pero cu un gesto di su man el a suplica e homber di warda silencio.

„No: mi no ta desea pa bo bisa nada awor aki Joost. I mi ta kere tambe cu Corina a yega na e momento exacto. E mucha muhe no tabata mira Joost mas pero e tabata contempla alegria dje anciano pa e yiu muhe.

Despues di un ratu cu pa curiosidad Corina a bira su cara rond. atrobe a bini expresion di alegria den su wowonan i el a grita contentu:

„Oh. tanta Jenny. bo tambe t'aki? Mi no a ripara bo." Luego su bistanan a contra cu Joost. Aparentemente su alegria a disparce. pero loke e tabata sinti awor aki tampoco no tabata tristeza. Tur loke tabatin ta. cu nos amiga Corina tabatin masha miedu di su tata Joost.

Entretanto e huespednan tabata profundiza den nan combersacion, pero ta solamente Jenny i e tawela tabata paga atencion na e palabranan suave di Corina:

„Ta parce cu despues di tur e temponan ainda papa su manera no por a camb'a. E ta mira hende cu e mes mal bistanan di antes."

„Pero Corina, bo papa ta solamente asombra pa bo bishita inespera."

„E no tin nodi di ta asombra, pasobra no ta cerca dje mi a bini tampoco. Como tawela a haci anja, ta p'esei ma considera como mi deber di bin cuminda i felicite. Boso ta kere anto cu mi n' sa ta pa su motibu mama ta jora asina tantu casi tur anochi. M'a propone mi tambe di bise esei cualkier dia p'e sa".

„Wel, b'a cabá di haci esei!" Tabata parce Jenny cu e no por a kere su oreanan. Por tabata e mes Joost aki esei cu un ratu pasa ainda tabata papia cune over di casamentu?

No, e cambio di Joost aki no por tabata pornada. E tabata stima Carlota: ta pakico e tabata papia i trata asina malo cu e yiu? Pero e tawela tabata sa e pregunta mas mehor cu Jenny por a sonja. I prome cu Corina por a bisa un cos mas mas el a cohe tene na su man i a bisa cariñosamente na e mucha:

„Nos tur ta contentu cu bo t'aki, Corina i bo tata tambe."

DICK TRACY

1. „Si, s'gur mi a mira pero mi no por bisa loke mi a mira djies tu bal o". 2. „Bo tabatin nerv'o Mong ya ekray aml, mientras mi tabata ..." 3. „Juez of no jhez bo ta mescos cu e mujer danja-curioso, curioso te na morto! 4. „Bo a usa bo wowonan bon pa sa loke tin bao di mi cuero". „Oh. Boo. Hoo. Hoo."



RIP KIRBY

1. Nan trabao cumpli, Kirby y Desmond ta descansa awor. 3. „Alomenos nos a logra cu e banda por toca". „Tur e esfuerso no tabata envano".





Aqui nan ta haci un examinacion tecnica dje animal y nan ta calcula su temperatura y si ta necesario maquinalmente e por ser yuda loque ta dune trobe dobbel mas existencia di hida. Cada combinacion di temperatura humana por ser redobla cu e aparato aqui.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Aribacancha di Estrella unicamente uno di e dos weganan programa a worde hunga diavierne anochi. E partido masculino clase A entre Flash y Rapid II no a worde pidi pa actua.

E referi originalmente apunta no por a bai y un otro a worde acerca pero e equipo di Flash no a bai di acuerdo cu e referi aki. Tampoco e equipo aki tabata di acuerdo pa un miembro di nan mes fluit e wega. Directiva di Aruba Volleyball Bond lo tin di trata e caso aki pa tuma un decision com ta para cu e segundo wega aki di e campeonato di caballeros clase A.

Di e campeonato femenino clase B e equipo di Bonaire Club a obtene nan promer triunfo riba Blue Star. E team aki a sufri su segundo derrota den dos salida. Den dos game 15 pa 9 y 15 pa 10 e damanan di Bonaire Club a triunfa.

E mes anochi riba cancha di Noord di e campeonato masculino clase B Don Bosco a gana su promer wega den dos salida. Nan a supera Union Juvenil Noord den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 3.

E partido femenino clase A entre Rapid White y Fleyers a bira un triunfo pa e fuerte equipo di Rapid White. Rapidamente e gamenan a worde hunga y dos mes tabata basta pa dicidi e ganador. Score di e gamenan tabata 15 pa 4 y 15 pa 8.

Ta segundo triunfo di Rapid White den mes tanto salida. loke ta pone nan na cabes di nan division.

Pa Fleyers ta su segunda derrota den dos wega tambe.

Partidonan pa awe nochi

Un total di cuatro match tin senjala pa awe nochi. Ariba tereno di Estrella na Sta. Cruz lo topa otro Spalding y Estrellas. wega perteneciente na e campeonato masculino clase B. Esaki lo worde sigi door di e match femenino clase A entre Non Stop Blue y Commandeursbaai Club.

Na Brazil ta worde hunga dos partido masculino. E promer di clase A entre Rapid II y Brazil y e segundo di clase B entre Bonaire Club y Mariniers.

Rusia a enfrenta Argentina na Buenos Aires

E director tecnico di e Rusonan a declara cu e terreno di e estadio di River IPate no ta pareeuw y cu e hierba ta duru. El a bisa cu e estadio di Lerina na Moscu ta mihor. Pero verdad ta cu e terreno di River Plate ta un tereno caminda e mihor equiponan di mundo henter a hunga sin reclama nunca nada. Pero e declaracionnan aki ta casi sigur resultado dje desconfianza dje anotacion final dje partido, ya cu no ibstante nan a hunga contra Argentina na Moskou, bou di circustancianan casi ideal pa e Rusonan, nan no a logra derrota e Argentinonan. Pero mester haci algun reclamo, ya cu si por acaso nan perde nan tin un excuso pa regresa Rusia cune.

Equipo nacional di Hungria lo haci gira den Sur America

E agencia di noticia hungaro „MTI", a anuncia ayera cu Hungria lo cuminsa su proximo gira di futbol na Sur America, sin participacion di e veterano ala derecho Karoly Sandor, quen a ser excluí for di e equipo riba su mes peticion.

E anuncio no a drenta den detayes riba e pedido di Sandor, pero a ser insigna cu e delantero di 33 anja aki, lo hunga den e torneo pa Copa del Mundo otro anja na Chile. Sandor te ainda ta ser considera e mihor delantero di Hungria.

Dos veterano mas di tempo di Puskas y Koesis lo forma parti di e equipo, cu ta Guyla Groseis di 35 anja y Joseph Bozsik di 36 anja. E hungaronan lo yega Santiago Chile dia cinco di december y e fechanan pa e partidonan ta te ainda lo siguiente:

Dia 7 di december na Santiago contra e seleccion di Chile; dia 10 na Santiago contra un seleccion di Santiago; dia 14 na Bogota contra e oncena Colombiano; dia 20 na Montevideo contra e oncena di Uruguay. Ta nan intencion di hunga un sexto wega contra Uruguay, pero te ainda deliberacionnan tocante e partido aki no ta cla.

Na tur lo participa 19 hungador na e gira aki.

BROKKE A TRIUNFA RIBA SCHONFELD

(Di nos redactor deportivo)

Debutando den e clase AA Stanley Schonfeld a sufri un derrota diasabra atardi contra di e campeon Janny Brokke den dos set. Cu relativa facilidad Brokke a gana dos set pa hiba su promer triunfo den e tennis di topklasse di nos isla. E setnan a caba 6—3 y 6—1.

Proximo wega den e clase aki ta diahuebs 23 di november. Schonfeld lo enfrenta dr. de Heer den grupo number I y Dr. van Schouwen lo hunga contra Nel Harms di Grupo number II.

Albert Henriquez a clasifica pa final

Obteniendo un triunfo riba Herbert Maxwell diasabra atardi. Albert Henriquez a clasifica pa e finale di clase A. E promer set a worde sumamente facil gana door di Henriquez 6—0 y ya e segundo tabata pinta meskos ora cu Henriquez tabata tin ventaha di 4—0.

Pero Maxwell ta reacciona momentaneamente y despues di gana dos game ta perde uno loke a worde e score 5—2. Atrobe Maxwell ta logra gana dos game, pero e proximo ta caba den favor di Albert Henriquez cu locual e a hiba e set na 6—4 y e match. Albert Henriquez a bira asina ganador di grupo number II ya cu den su match anterior e a gana di Herman Kuiperi.

Den grupo I di e mes clase A Hans Wagemaker, tumando luga di R. Tappin, a hanja un victoria regala ora cu su oponente Milton Henriquez no a presenta. Wagemaker tin di hunga diasabra awor contra di Stanley La Cruz pa dicidi e ganador di grupo I, cual lo topa Albert Henriquez den finale. La Cruz ya a gana di Milton Henriquez.



AJAX—UJPEST 2—0 NA SOSIEGO — Diahuebs anochi di siman pasa pa wega di copa futbol a hunga den stadion na Amsterdam den di ocho finalnan e wega Ajax-UJPEST. Na sosiego e huespednan tabatin un ventaja di 2 - 0. Cu un cabezaso manera nos por mira riba e portret aqui Henk Groot ta hinka di prome goal pa Ajax.



ARIES
21 Maart — 18 April



Influencianan di planeta ta concentra atencion riba bo reserva i amistad cu famianan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



En relacion cu posicion di luna, e presion lo keda awe riba partners i rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Haci tur bo posible pa bo haci bo trabao mas mehor posible i dune mas eficencia.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe lo bira un dia masha activo i druk pa bo. No trata na gasta di mas awe.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Influencianan di planeta ta trece un mas mehor proporcion di comprension den esunnan di bo.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Aspectonan actual ta yuda bo na fortifica bo posicion financiera. Cerra transaccionnan.

LIBRA
24 September — 23 October



Posicion di luna ta duna bo un chens na trece revisionnan financiera i mehora bo posicion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e dia di awe pa desplega completacion di bo trabao. No sea mucho optimista.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Un encuentro of conferencia objectivo ta masha favorabel i probechoso pa bo posicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cuidao cu bo inclinacion di gasta di mas cu ta necesario awe. Busca amistad i carinjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea dispuesto pa sali pa bo derechonan i utiliza bo chensnan riba probecho objectiva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Posicion di luna ta duna otronan motibu di cambia di opinion tocante casonan interesante.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a priminti Sabin cu lo mi duele cien awor.. y e resto denter di un siman un ganga, Julieta! „Asina ta parce, Eva. Te aworo". 2. „Bo ta bai viaha, Eva"? „Es cien nan aki por sirbi bon pa esaki, no"? 3. „Den e tempo aki bo no por bai leeuw". „Ni Hollywood tampoco"!



PEPITA

1. „Zzz". 3. 4. „Mama tabata obliga mi pa sacudi tur loke uno ta move"!

